



Erasmus+

1^{er} rapport d'évaluation du projet Lecturio+

Table des matières

1 ^{er} rapport d'évaluation du projet Lecturio+.....	1
Résumé de l'évaluation et un énoncé des principales recommandations.....	2
Rappel des objectifs de l'évaluation.....	2
Les objectifs du projet.....	2
Les objectifs de l'évaluation.....	2
Actualité des besoins initiaux.....	2
Limites du travail d'évaluation.....	3
Évaluation de l'impact du projet par rapport au but et à l'objectif final.....	3
Résultats du sondage.....	3
Réponses chiffrées et synthèse des réponses ouvertes.....	3
Conclusions de cette analyse.....	5
Statistiques.....	6
Pages web publiques.....	6
Facebook.....	6
Youtube.....	6
Researchgate (réseau de chercheurs).....	6
Acteurs du projet sur l'espace de travail.....	6
Conclusions sur ces statistiques.....	6
Événements locaux.....	7
Organismes atteints.....	9
Partenaires associés.....	9
Partenaires associés possibles (en discussion).....	9
Prolongements possibles.....	10
Résultats obtenus.....	10
Leçons tirées du projet.....	11
Recommandations.....	11
Choix de l'évaluateur externe.....	11
Annexes.....	12

Résumé de l'évaluation et un énoncé des principales recommandations

Ce rapport est le premier de deux rapports prévus au cours du projet, le deuxième devant être publié à la fin du projet. Il est donc susceptible de réorienter le projet, et de donner aux partenaires les moyens d'une évaluation finale optimale.

Notre rapport contient essentiellement un sondage, des listes de terrains conquis et des statistiques commençantes. Il fait aussi le compte des objets produits, numériques ou non.

Les huit recommandations que nous énonçons à la fin de ce document peuvent se résumer à l'extension de nos cibles de diffusion (par exemple les bibliothèques), à l'amélioration de notre communication (mieux convaincre), à la mobilisation des acteurs du projet par le dépôt systématique de leurs réalisations et leurs interactions sur les réseaux sociaux, et à une coordination plus présente et plus proactive.

Rappel des objectifs de l'évaluation

Les objectifs du projet

Les objectifs de l'évaluation sont fonction des objectifs que le partenariat d'est donné en s'engageant dans ce travail collectif. Nous les rappelons :

- améliorer la compétence de la compréhension de l'écrit ;
- pratiquer une approche globale en matière d'enseignement/apprentissage, plurilingue et trans-sectorielle, qui englobe les langues, le numérique, et fait du plurilinguisme un levier ;
- créer des ressources éducatives libres pour le cycle 1 de l'enseignement primaire et pour l'enseignement agricole ;
- créer pour ces productions guide méthodologique, référentiel, protocole d'évaluation, réseau d'échanges de pratiques et formation en ligne ;
- réaliser les adaptations nécessaires au bénéfice des élèves à besoin éducatif particulier ;
- contribuer à enrichir la culture numérique des acteurs du projet ;
- soutenir la valorisation du plurilinguisme dans les zones rurales et transfrontalières ;
- impliquer les acteurs éducatifs, les familles et les futurs professionnels du secteur socio-éducatif.

Les objectifs de l'évaluation

Il s'agit dans ce rapport de souligner les réussites et les échecs et de tenter de déterminer les directions à prendre pour réduire autant que possibles les échecs. L'objectif est de dégager des recommandations qui vont se superposer au plans de travail des équipes afin de faire coïncider autant que possible nos résultats en fin de projet avec nos objectifs initiaux et de justifier des éventuels décalages.

Actualité des besoins initiaux

Dans un très récent article du journal Le Monde du 24 février 2019, intitulé « L'enjeu de l'école doit devenir une véritable cause nationale », Stanislas Dehaene fait état de nouvelles données sur les performances en lecture des élèves français. Bien que le travail de Stanislas Dehaene se situe sur un autre plan que le nôtre puisqu'il entend intervenir sur les méthodes, ces constatations vont dans le

même sens que les besoins que nous avons exprimés. « Nos enfants sont parmi les derniers en compréhension de textes. Les mêmes difficultés se retrouvent lors des journées défense et citoyenneté où plus de 20 % des jeunes adultes présentent de très faibles compétences en lecture. »

L'actualité de ces besoins va de pair avec l'émergence d'organismes dont l'activité se situe dans un domaine voisin des thèmes de notre projet Lecturio+, même si leur démarche est différente. Nous pouvons citer l'association [Dulala](#), [ELSE : Education en Langues Secondes et Etrangères](#), [La Caravane des dix mots](#), etc.

Limites du travail d'évaluation

Commencé de façon sérieuse plus tard que prévu, ce travail n'est pas aussi complet qu'il aurait fallu. Parmi les conditions qui ont sans aucun doute été vécues par les partenaires comme une contrainte, nous devons prendre en compte la culture technique diverse des partenaires, qui a demandé du temps pour un fonctionnement efficace. L'intérêt pour le très jeune public n'est pas non plus habituellement pris en compte par le niveau de l'éducation dont sont issus les partenaires, majoritairement universitaires. Les moyens humains pour se consacrer à l'évaluation n'ont pas été mobilisés par manque de temps parce qu'il est difficile de considérer que l'évaluation, pour indispensable qu'elle soit, soit prioritaire. Il s'en suit que même ce premier rapport ne peut avoir une prétention d'exhaustivité.

Évaluation de l'impact du projet par rapport au but et à l'objectif final

Résultats du sondage

Réponses au questionnaire 1 : <https://www.miriadi.net/form/lecturio-questionnaire-1>

Ce questionnaire s'adressait à des personnes ayant agi dans le cadre du projet [Lecturio+](#). Il s'agit des acteurs du projet, mais aussi des membres des partenaires associés, des enseignants et des parents qui ont été contactés pour des expérimentations, des responsables des institutions qui ont eu connaissance du projet et ont eu un rôle administratif, etc. Nous leur avons posé ces quelques questions. Les réponses ont été données avant le 1^{er} mars 2019.

Seules les trois premières questions étaient obligatoires. Il y a donc eu 47 réponses.

Réponses chiffrées et synthèse des réponses ouvertes

1 -Avant de connaître le projet Lecturio+, aviez-vous entendu parler de kamishibai ? Si oui, dites-nous dans quelles circonstances ?

Oui 27

Non 20

Les personnes qui travaillent ou ont travaillé dans une médiathèque, ou une bibliothèque connaissent la technique du kamishibai. Également les personnes qui ont fait une formation pour enseignants sur le thème des langues, ou ont voyagé au Japon. Les conteurs et conteuses sont évidemment familiers de cette technique.

2 - Avant de connaître le projet Lectũrĩo+, aviez-vous entendu parler de l'intercompréhension ? Si oui, dites-nous dans quelles circonstances ?

Oui 34

Non 13

Toutes les personnes qui déclarent déjà connaître l'intercompréhension l'ont connu par l'intermédiaire des projets européens auxquels les membres de l'Apicad ont participé, ou des cours faits par les membres de l'Apicad, ou par des projets européens antérieurs consacrés à l'intercompréhension, depuis le projet Galatea (terminé en 2000).

3 - Avant de connaître le projet Lectũrĩo+, aviez-vous entendu parler des sacs d'histoires ? Si oui, dites-nous dans quelles circonstances ?

Oui 19

Non 28

Les occasions dans lesquelles les sondés ont entendu parler des sacs d'histoires sont variées mais prouvent un type de diffusion par quelques personnes seulement : dans un cours de formation professionnelle sur l'éveil aux langues, au cours de recherches sur la lecture, lors de rencontres avec Elisabeth Zurbriggen, Pascale Sonney, ou Gabriella Vernetto, et parce que c'est une pratique dans une bibliothèque.

4 - Avant de connaître le projet Lectũrĩo+, pensiez-vous qu'il était utile de lire des histoires aux tout petits enfants ?

Oui, très utile 44

Non 2

5 - Avant de connaître le projet Lectũrĩo+, pensiez-vous qu'il était utile de faire entendre plusieurs langues aux tout petits enfants ?

Oui 40

Oui, mais sans plus 3

Non 3

6 - À quel moment pensez-vous avoir compris ce qu'est l'intercompréhension ? Dites-nous dans quelles circonstances.

Sauf un cas qui connaissait le terme sans connaître le concept, les autres réponses indiquent que l'intercompréhension était connue par le milieu familial, professionnel, ou par les voyages, sans

connaître le terme. La prise de conscience a pu se faire dans quelques cas pendant un cours sur le plurilinguisme.

7 - Êtes-vous favorable à la lecture de contes sur un support numérique ?

Oui 36

Non 1

8. Si vous êtes enseignant ou parent, pensez-vous utiliser le matériel produit par Lectũřĩ+ ? Dites-nous comment par exemple.

Les formateurs de formateurs pense utiliser ce matériel dans le programme de leurs formations. Les formateurs eux-mêmes pensent en tirer parti pour l'éveil aux langues et pour renforcer les liens avec les parents, du moins ceux qui ont des classes d'enfants très jeunes. D'autres personnes pensent l'utiliser avec leur propres enfants, ou dans les bibliothèques. Une réponse est en défaveur de ce type d'usage en classe, où sont préférés les supports papier..

9 - Où habitez-vous ?

Chili 4

Chine 6

Espagne 11

France 5

Italie 13

Conclusions de cette analyse

Des trois concepts sur lesquels nous avons sondé, il ressort que le concept d'intercompréhension était le plus connu, le kamishibai venant ensuite, et enfin le sac d'histoires. Seuls les personnes en contact avec les très jeunes enfants semblaient davantage informées sur kamishibai et sacs d'histoires. Mais il faut noter aussi que les personnes qui ont découvert l'intercompréhension l'ont fait dans une sorte de mouvance autour des projets européens sur le thème de l'intercompréhension qui sont eux-mêmes à l'origine de cours par lesquels sont passés la plupart de ces personnes. Les sacs d'histoires, qui étaient donc les moins connus, bénéficient en conséquence davantage de la diffusion que leur procure le projet Lectũřĩ+.

Les bienfaits de la lecture et du plurilinguisme étaient évidents parmi les sondés avant le projet, ce qui est la moindre des choses, pourrait-on penser. Cependant, il n'y a pas complète unanimité malgré cette proximité avec le projet. On peut au moins penser qu'il faut donc s'efforcer de mieux convaincre et ne pas considérer comme acquis auprès d'un public beaucoup plus large l'acceptation de ces pratiques. Il y a donc du travail de ce côté.

Les réponses pour l'utilisation d'outils numériques avec les jeunes enfants pour la lecture de contes révèlent une quasi unanimité. C'est rassurant mais il est évident pour cette question aussi qu'avec des

sondés moins proches du projet, les réponses seraient nettement moins unanimes. On peut penser qu'apporter ces notions, ces pratiques et ces objets dans la vie des gens est le meilleur moyen de les convaincre.

Malgré le petit nombre de sondés, remarquons que la bibliothèque revient souvent comme lieu de découverte des concepts et comme champ d'application, ce qu'au départ du projet nous n'avions pas imaginé. Il paraît donc naturel que nous orientions notre effort de dissémination vers les bibliothèques.

Statistiques

Pages web publiques

Nombre de visites ou de téléchargements :

Statistiques	Janvier 2019	Février 2019
pages publiques		
lecturio	75	430
corpus de contes	78	161
Téléchargements		
epub	10	21
pdf		13

Facebook

<https://www.facebook.com/projetlecturio/>

79 abonnés

Youtube

<https://www.youtube.com/channel/UCc3QG4-mILHkbWT4fLgb9cQ/>

18 abonnés

Reseachgate (réseau de chercheurs)

<https://frama.link/GvhGqLu5>

8 suiveurs, 76 visites

Acteurs du projet sur l'espace de travail

54 personnes inscrites. Il y a eu 2665 connexions à l'espace de travail en ligne (mais seulement 35 % d'entre les inscrits sont entrés plus de 20 fois), 921 commentaires, 164 discussions

Conclusions sur ces statistiques

Les nombres concernant les pages publiques sont trop faibles pour être réellement significatifs. Un effort est à faire chez chaque partenaire pour diffuser les liens et enrichir des contenus. Pour les trois réseaux sociaux, la conclusion est la même que pour les pages publiques, avec en plus l'évidence que

les réseaux sociaux doivent ramener les internautes vers les pages web publiques, c'est leur fonction principale, en plus des interactions, le moins superficielles possibles.

Ces statistiques signifient surtout que nous avons préparé le terrain pour une diffusion large, laquelle n'a pas encore lieu, en ce qui concerne les réseaux sociaux. La mobilisation des acteurs du projet est nécessaire pour la phase finale du projet, et la période après-projet doit être envisagée pour y maintenir des interactions si elles servent notre impact.

L'utilisation de l'espace de travail est effective mais non homogène.

Événements locaux

Nous donnons par partenaires les événements organisés, qui ont parfois débouché sur des expérimentations ou sur le ralliement de partenaires associés. Nous donnons ici l'exemple de 19 événements locaux dignes de participer à une diffusion, mais aussi à « prendre la température », c'est-à-dire à remettre en question la qualité de nos produits et de notre démarche auprès d'un public sensible.

Salento

1. 16 Gennaio 2019 - Liceo Classico e Musicale "Giuseppe Palmieri", Lecce. Presentazione del Progetto per avviare progettazione musicale per Tommaso e l'anguria.
2. 2 Febbraio 2019- Colloquio con le operatrici dello Sportello Linguistico di Faeto M. Antonietta Cocco e Sara Ricci per scambio buone pratiche e materiali;
3. 2 Febbraio 2019- Colloquio con le operatrici dello Sportello Linguistico di Celle di San Vito agli operatori Mariangela Genovese e Virginia Carosielli per scambio buone pratiche e materiali;
4. 19 Febbraio 2019 - Istituto Comprensivo "Giovanni Falcone", Copertino (LE) - Visione e sperimentazione dei materiali Lecturio+ Tommaso e l'anguria con gli insegnanti;
5. 1 marzo 2019- Università del Salento. Master in Didattica e psicopedagogia per i Disturbi Specifici di Apprendimento e i Bisogni educativi speciali. Lezione Prof.ssa Paola Leone. Logo e breve descrizione del progetto sono sulla piattaforma del corso. Verrà approfondito nei giorni 15, 22 marzo 2019;
6. 8 marzo 2019- Scuola Primaria "C.G. Vanini" Taurisano (LE). Sperimentazione di "Tommaso e l'anguria" in lingua inglese. Insegnante in formazione: Marilena Ponzetta. Presenti due insegnanti tutor. La sperimentazione sarà descritta in una tesi di laurea magistrale.

Roma

1. 10, 12, 14/12/2018, Istituto Comprensivo "Paolo Stefanelli" sede succursale "Amici-Di Meglio" di Via Andrea Verga n. 2 (ROMA): sperimentazione didattica del racconto "Tommaso e l'anguria" con bambini di scuola elementare.
2. 18/12/2018, Istituto Comprensivo "Valentino Orsolini Cencelli", Via E.Filiberto 5 [SABAUDIA, (LT)]: sperimentazione didattica del racconto "Tommaso e l'anguria" con bambini di scuola elementare.
3. 12/02/2019, Centro Linguistico di Ateneo, Università Roma Tre: registrazione della versione definitiva del racconto "Tommaso e l'anguria".

UB

1. 14/02/2019 Escola quartier Vallcarca de Bcn : exploration "sauvage" de la version papier de Tommaso bilingue français-italien par un groupe de 6 élèves de 3ème année de primaire (8-9 ans) ;
2. Janvier et février 2019 (date imprécise) Escola La Popa de Castellcir (Bcn) : expérimentation kamishibai de deux contes (du corpus du projet, En Tabalet) et d'un autre conte inclus lors de l'achat de l'outil ;
3. 11/02/2019 Universitat de Barcelona, Facultat d'Educació, master de recherche en didactique des langues et de la littérature : présentation du projet et enregistrement vidéo, dépôt sur [facebook](#) ;
4. 13/02/2019: escola la Sínia de Vic (Bcn) enregistrement de Tommaso en catalan de part du sous-directeur de l'école
5. 25/02/2019 : Universitat de Barcelona, Facultat d'Educació, master de formation des futurs enseignants du secondaire (spécialité langue et littérature espagnole) : présentation du projet, de Tommaso et captation d'un étudiant chargé enregistrement version espagnol.

UCPP

1. 15 novembre 2018 : Journée d'étude « Projet Erasmus+ Lectŭrŭo+ en Corse », avec conférences, rencontres d'associations locales et leçons dans deux classes sur le conte Tommaso e l'anguria.
2. 28 /01/19 - Classe de CP bilingue Charles Bonafedi, L'histoire de Tumasgiu è a patecca a été associée à "voga bastella"è est devenue "voga patecca", avec création d'un chant "voga voga patecca" et d'une histoire sur le modèle de "roule galette".
3. 7 /02/2019, l'enseignante du CP, Sonia Foti a fait réaliser aux élèves les illustrations de "Voga patecca" et la réactivation de l'histoire en corse a permis par effet rétroactif de mieux comprendre l'histoire en français également. La lecture se fait aisément dans les deux langues.

4. A la maternelle Pascal Paoli (REP), le jeudi 17 janvier, un atelier de programmation des robots "miminelli" a été réalisé avec Véronique Poli et Géraldine Arrighi pour continuer les parcours des différents sens et s'approprier le lexique des 5 sens.
5. 5 février, les robots miminelli et Tumasgiu ont été présentés à des M1 MEEF (niveau A2 en corse) en formation initiale.

Organismes atteints

Nous récapitulons ici les contacts utiles pour la dissémination, avec lesquels nous comptons entretenir une certaine réciprocité dans la mesure du possible. Certains sont devenus formellement partenaires associés, d'autres sont en passe de le devenir. Les partenaires associés formels sont au nombre de 5 et 16 autres organismes ont été approchés et sont susceptibles pour une partie d'entre eux de formaliser ce partenariat par un engagement à nos côtés.

Partenaires associés

1. ACYAC-BPR Curuzú Cuatiá (Asociación Cultural y Artística Curuzucuatiense-Biblioteca Popular Rivadavia) - Argentine
2. [Le CESMIL, Centro di Studi sulle Minoranze Linguistiche dell'Università del Salento](#) - Italie
3. [L'Assessorat de l'Éducation et de la Culture de la Vallée d'Aoste](#) - Italie
4. [Université Lumière Lyon 2](#) - France
5. L'association Lecture en balades

Partenaires associés possibles (en discussion)

1. Istituto Comprensivo "Giovanni Falcone", Copertino (LE)
2. Sportello Linguistico di Faeto (FG)
3. Sportello Linguistico di Celle di San Vito (FG)
4. Liceo Classico e Musicale "Giuseppe Palmieri", Lecce
5. Scuola Primaria "C.G. Vanini" Taurisano (LE)
6. Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya : envoi courrier en février 2019 pour leur demander adhésion au projet en tant que membre associé (pas de réponse 15 jours après) ;
7. Escola la Sínia de Vic : envoi courrier en février 2019 pour leur demander adhésion au projet en tant que membre associé (ils disent vouloir y adhérer qu'à partir de l'année 2019-2020) ;
8. Escola quartier Vallcarca de Bcn : envoi courrier en février 2019 pour leur demander adhésion au projet en tant que membre associé (le contact, une enseignante, dit qu'elle attend réponse de sa direction) ;

9. Istituto Comprensivo "Paolo Stefanelli" sede succursale "Amici-Di Meglio", Via Andrea Verga, 2 (ROMA).
10. Istituto Comprensivo "Valentino Orsolini Cencelli", Via E. Filiberto, 5 (Sabaudia, LATINA).
11. Centro Linguistico di Ateneo, Università Roma Tre, Via Ostiense, 131 L (ROMA).
12. Association RobotiCamp, 2 Rue Général Fiorella, 20000 Ajaccio,
RobotiCamp@RCRobotiCamp
13. Maternelle bilingue (GS), école maternelle Pascal Paoli, Cannes rue Jean Chiappe, 20000 AJACCIO
14. CP bilingue (corse-français), école bilingue Charles Bonafedi, 3 boulevard Adolphe Landry, 20000 Ajaccio <http://web.ac-corse.fr/ec-application/>
15. Conseils d'Architecture d'Urbanisme et de l'Environnement de Corse du Sud qui organise avec les enseignants des parcours patrimoniaux et les anime avec leurs élèves .
16. Classe de petite section de maternelle d'Angélique Gaffory à St Jean (Avenue Président Kennedy 20090 Ajaccio), l'album de Tommaso e l'anguria sera présenté fin mars.

Prolongements possibles

Si nous partons du principe qu'un projet dont les effets se font sentir au-delà de la période contractuelle fait preuve d'un véritable impact, nous devons construire pendant le projet cette continuité.

Parmi les prolongements du projet au-delà de la période contractuelle, et qui feront se répercuter l'impact du projet pendant de nombreuses années, nous retenons les suivants :

- pérennisation des formations O4, O5 et O8 ;
- maintenance et enrichissement du corpus de contes ;
- diffusion et enrichissement des ressources éducatives libres numériques ;
- diffusion des livres produits pendant le projet et réédition ;
- création d'une application pour ordiphones (transposition du dispositif d'apprentissage en famille)

Résultats obtenus

Une centaine de pages web constitue le début d'un corpus de contes qui est la base de reste des productions, deux livres ont été conçus et imprimés, une dizaine de vidéos ont été mises en ligne, une vingtaine de fichiers PDF, une dizaine de fichiers EPUB, des fiches d'accompagnement ont été conçues.

La formation « école d'été » se construit sur une plateforme dédiée à nos trois formations en ligne.

Il nous est désormais possible de montrer lors de nos rencontres avec d'éventuels futurs partenaires un matériel conséquent.

Leçons tirées du projet

Les aspects techniques du projet, aussi bien l'utilisation d'un espace de travail en ligne que la production de fichiers ne doivent pas être considérés comme allant de soi. Ils nécessitent une préparation et une formation, tout aussi importante que la réflexion sur l'organisation du projet. Et il est essentiel que le partenariat dans son ensemble en soit conscient dès le début du projet. C'est pourquoi les rencontres présentiennes revêtent paradoxalement un caractère essentiel, alors que nous avons tout ce qu'il faut pour travailler efficacement sans nous rencontrer comme cela se passe pour l'économie du logiciel libre.

Nous avons dans le projet émerger des idées inattendues telles que le choix de textes déjà publiés ou le recours à des robots, des initiatives locales qui se révèlent productives et motivantes pour l'ensemble du partenariat. En fonction de cette constatation, la leçon est qu'il est bon de ne pas rester enfermé dans un cadre trop étroit, ou on aurait pu croire que nous étions engagés.

Autre leçon plus liée à la coordination et à la gestion du temps, et inspirée par les retards dont le projet a souffert, est que nous aurions dû recourir à l'utilisation systématique d'outils d'organisation, et de faire preuve de davantage de proactivité en tant que coordination.

Recommandations

A vu de ce qui précède, il nous paraît réaliste de nous arrêter sur huit recommandations :

1. Travailler sur des argumentaires pour faire avancer les idées maîtresses du projet.
2. Élargir les types de cible de notre diffusion et particulièrement investir le terrain des bibliothèques.
3. Susciter une véritable mobilisation sur le web parmi les acteurs du projet ;
4. Formaliser les liens de partenaires associés avec les organismes déjà pressentis ;
5. Avancer vers des solutions plus interopérables pour les fichiers EPUB ;
6. Intensifier les travaux pendant la période de six mois qui suit ce rapport d'évaluation ;
7. Rendre immédiat le dépôt en ligne des produits dès leur réalisation ;
8. Avoir une coordination plus proactive, en anticipant davantage les échéances.

Choix de l'évaluateur externe

L'évaluateur externe a été choisi, contacté, et nous a fait part de son acceptation. Sa mission lui a été communiquée.

Annexes

Questionnaire 1 : <https://www.miriadi.net/form/lecturio-questionnaire-1>

Plan d'évaluation : <https://www.miriadi.net/plan-d-evaluation>

Plan de dissémination : <https://www.miriadi.net/plan-dissemination>